

# **SUMMER MEMORIES**

## **MEMORIA VERII**

**for Soprano and String Orchestra**

**Poem by LEON VOLOVICI**

**Music by SERBAN NICHIFOR**



Ierusalim, 20 mai 2009

### Recomandare

In luna aprilie 2009 am avut șansa să asist, la Atheneul Român, la execuția în premieră a poemului vocal *Memoria verii* a compozitorului Șerban Nichifor, pe versurile scrise de mine în 1976, retipărite recent de istoricul literar Geo Șerban. Poezia mea evoca un episod tragic din istoria orașului Iași (orașul meu natal): pogromul din vara anului 1941, care a provocat moartea a mii de evrei, locuitori ai orașului, de toate vârstele.

Compozitorul Șerban Nichifor a avut recent inițiativa de a valorifica versurile scrise de mine printr-o originală și tulburătoare compoziție muzicală, pentru soprană și pian.

Mărturisesc că am fost impresionat de nivelul înalt al interpretării sopranei *Antonia Ioniță-Rusenescu*, o cântăreață de mare sensibilitate și rafinement, care, acompaniată magistral de pianista *Violetta Ștefănescu*, a pus în valoare exemplar fiorul tragic-evocator al compoziției muzicale.

Includerea acestei piese muzicale, în interpretarea celor două soliste, în calendarul artistic al Institutului Cultural Român din Tel Aviv ar fi, cred, un bun prilej de a da posibilitatea publicului israelian de a lua cunoștință cu două interprete de excepție și de a audia o nouă piesă muzicală dedicată tematicii Holocaustului, realizată de un compozitor român de prestigiu internațional.

Recomand cu căldură organizarea unui turneu în Israel al celor două interprete, sub egida Institutului Cultural Român.

Dr. Leon Volovici

GRAVE

SUMMER MEMORIES  
for Soprano and Strings Orchestra  
To the Martyrs of the pogrom of Iasi (Romania)

Poem by LEON VOLOVICI  
Music by SERBAN NICHIFOR

Rubato, Quasi Improvisando

*mf*  
E retz al te ha si et da mam E retz al te ha si

*mp*

et da mam

*mf*

21

31

Musical score for measures 31-38. The system includes a vocal line (S) and piano accompaniment. The piano part features complex textures with trills, slurs, and dynamic markings such as *ff*. The vocal line has rests in the first few measures followed by melodic phrases.

38

Musical score for measures 39-52. The system includes a vocal line (S) and piano accompaniment. The piano part continues with complex textures and dynamic markings like *mf*. The vocal line has rests throughout this section.

53

$\text{♩} = 60$

*f* Pe tot i am putea ui ta

Musical score for measures 53-60. The system includes a vocal line (S) and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings like *mp*, *mf*, and *f*. The vocal line has lyrics: "Pe tot i am putea ui ta". The tempo is marked  $\text{♩} = 60$ . There are also triplets and slurs in the piano part.

64

S

Daca a e rulin mi res matal ve rii n'ar fre mata de glasu ri le lor rasco li te de spai ma, daca yi du ri le in ne gri te a le ca se lor n'ar pas tra um bre lor haitu i te si tie tre le

*f*

74

S

dru mu lui, pa sii lor pre ci pi tati si so va i tori

Daca frunze le co pa ci lor lu cind de ro ua n'ar ras frange Pri vi ri le lor

*p*

*mp* estatico

86

S

blanle si in re ba toa re Da ca ce rul i nalt al nopti lor de iu ni e nu s'ar bol ti de striga te sa cre si fa ra na dej de

*mp*

*f*

$\text{♩} = 64$

93

S

$\text{♩} = 54$  Sub. Lontano

Dolce, quasi mormorando

104

S

*mp*

In ro ti rea fa ra de sfarsit a a no tim pu ri lor fi e ca re va ra va a avea ca te va si le si ca te va nopti ma truos de fru moase si de ne pa sa toa re

108,  $\text{♩} = 140$

S

*glissando* Sub. Agitato

*ff* Cand vom alerga bezmetici pe strazi, innebuniti de respiratia de gheata a vanatorilor de oameni,

*f*

*poco a poco crescendo*

*poco a poco crescendo*

*fff*

110

S

cand vom blestema soarele si caldura deliranta a amiezii, parfumul sufocant si buimac al florilor, cand inchipuirea incendiata de sete ne va tortura cu nalucirea apelor de munte

*mf* = 60 Sub. Tempo 1

115

S

Solo

Tutti In fi e ca re va ra in a ce easi zi, plansul

*mf*

*mp dolce*

*p*

124

S

in du re rat al co pi i lor ne va sfrede li cre ie rul si ne va co plesi su fle tul de vi no va ti a lu mii in fi e ca re va ra in a ce easi noap te sublu mi na ha lu ci nanta a lu nii

*mp*

*mf*

*mp*

*mf*

*mp*

*mf*

poco a poco crescendo

poco a poco crescendo

poco a poco crescendo

131

S

sange le lor. san ge le lor va main fio ra fi re le de iar ba iar ba tra nul a ce la va re ve ni lamargi nea pa du rii

*ff* *mp*

139

S

sa ca u te tru pul fi u lui sau si gla sul lui va ra su na li nis tit sigrav in ganand uncan tec stra vechi de in gro pa ciu ne

*p* *mf*

150

S

E retz al te ha si et da mam E retz al te ha si et da mam E retz al te ha si et da mam E retz al te ha si et da mam

*mp* *p*



158)  $\text{♩} = 64$  *poco rall.*  $\text{♩} = 62$   $\text{♩} = 60$  *SCORREVOLE*  $\text{♩} = 100$   $\text{♩} = 110$

S  
E retz al te ha si et da mam E retz al te ha si et da mam E retz al te ha si et da mam mam E retz

166)  $\text{♩} = 120$   $\text{♩} = 130$   $\text{♩} = 140$

S  
al te ha si al te ha si al te ha si et et da mam

173)  $\text{♩} = 150$   $\text{♩} = 170$   $\text{♩} = 120$   $\text{♩} = 100$   $\text{♩} = 60$

S  
E retz

*ff* (ossia 8-va) *ff* *mp*

183

S

al te ha si et da mam E retz al te ha si et da mam

192

S

A E E retz M M

$\text{♩} = 50$

$\text{♩} = 30$

*pp*

Predeal, Santa Maria, 15-VIII-2010